

**МОНГОЛЬСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК**
Институт истории и
археологии

**МЕЖДУНАРОДНАЯ
АССОЦИАЦИЯ
МОНГОЛОВЕДОВ**

**РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК**
Институт восточных
рукописей



КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ МОНГОЛОВ: КОЛЛЕКЦИИ РУКОПИСЕЙ И АРХИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ

III

**Международная конференция
при поддержке Президента Монголии**



20-22 апреля 2017 г. Санкт-Петербург

Сборник докладов

Санкт-Петербург - Улан-Батор
2019

ННА-72
ДАА-378.121
М-694

Ответственный редактор: Академик С.Чулуун
Редакторы, составители: доктор филол.наук И.В.Кульганек
Ph.D Н.Хишигт
Ph.D Б.Нацагдорж
Ph.D Н.В.Ямпольская
Рецензенты: Ph.D Н.Ганбат
доктор филол.наук Л.Г.Скородумова

Культурное наследие монголов: коллекции рукописей и архивных документов. Сборник докладов III международной научной конференции. 20-22 апреля 2017 г. Санкт-Петербург. Россия. СПб.-УБ., 2019 г. -254 с.

Сборник представляет собой собрание докладов III международной научной конференции **“Культурное наследие монголов: коллекции рукописей и архивных документов”**, организованной Институтом истории и археологии МАН и Институтом восточных рукописей РАН в г.Санкт-Петербург, 20-22 апреля 2017 г.

Основой для конференции стали рукописные фонды и архивы, хранящие документы и материалы по истории, культуре, этнографии, политике, языку монгольских народов.

В сборнике публикуются доклады, освещающие историю монголоведения, а также доклады, посвященные рукописным материалам о материальной культуре монголов, их письменному наследию, художественному творчеству, экспедициям и разным сторонам жизни традиционного и современного монгольского общества.

ISBN 978-99978-773-4-5

DOI 10.25882/76vd-bb41

© Институт истории и археологии МАН, 2019 г.

© Институт восточных рукописей РАН, 2019 г.

© Международная Ассоциация монголоведов, 2019 г.

Л. Г. Скородумова

**РУКОПИСНОЕ НАСЛЕДИЕ В. ИНЖИНАША:
«ПОВЕСТЬ О ЛУННОЙ КУКУШКЕ»**

DOI 10.25882/4sz5-2926

В статье рассказывается о найденной в родовом поместье Инжинаша (1837-1892) рукописи с названием «Повесть о лунной кукушке». Вопреки сложившемуся в монголоведении общепринятому представлению о «Лунной кукушке» как о тексте, содержащем проповедь буддизма, повесть Инжинаша рассказывает о жизни в аристократическом доме. Таким образом, от Лунной кукушки здесь осталось только название. По мнению некоторых авторов, повесть была написана в 1854 г., когда Инжинашу было 17 лет. Кроме того, в статье дается краткий обзор работ современного литературоведения Внутренней Монголии, причем центральное место среди них занимает изучение творчества Инжинаша.

Ключевые слова: *Лунная кукушка, повесть, литературоведение, литературная учеба, текст*

Lidiya Skorodumova

**The manuscript heritage of V. Inzhinash:
«The Story of Moon Cuckoo»**

The article tells about a manuscript found in the family estate of Inzhinash (1837-1892) called «The Story of Moon Cuckoo». Contrary to the generally accepted idea of the «Moon Cuckoo» as a text containing the preaching of Buddhism, the story of Inzhinash tells about life in an aristocratic house. Thus, of the «Moon Cuckoo» only the name remained. According to some authors, the story was written in 1854, when Inzhinash was 17 years old. In addition, the article gives a brief overview of the works of modern literary studies of Inner Mongolia.

Key words: *Moon Cuckoo, the novel, literary criticism, literary studies, text*

Небольшая повесть о Лунной кукушке («Saran kököge-yin šastir») найдена в виде отдельных фрагментов (6 глав) в поместье Преданных и верных (Шудрага бат хороо), где вырос Инжинаш, и жила его семья. Текст обнаружен в одной папке с романом «Слезы красных облаков» («Uлауан егүлен-ү nilbusun»). Так же, под одной обложкой, оба текста и были опубликованы в 1990 г. во Внутренней Монголии. Роман В. Инжинаша «Слезы красных облаков» и «Шастра о лунной кукушке», повествуют о жизни в детские и юношеские годы в богатом аристократическом доме. Издатели сообщают, что книга печатается по рукописи Инжинаша, хранящейся в рукописном фонде Института Общественной Академии наук Внутренней Монголии. [Injannasi 1990, с. 544].

Как сообщает хронограф В. Инжинаша Дзалага, они относятся к 1854 г., когда писателю исполнилось 17 лет [Jalaγa 1995, с. 665]. В этот период так называемой «литературной учебы» были созданы два социально-бытовых романа - «Одноэтажный павильон» и «Палата красных слез», имеющие ярко выраженные автобиографические черты.

Дзалага пишет, что как в «Одноэтажном павильоне», «Палате красных слез», так и в Повести о Лунной кукушке действует один и тот же герой - наследник богатого рода, и имя этого героя - Пу юй в одном случае, и Уюй - в другом (в романе «Слезы красных облаков» - Жуюй). Автор везде описывает свои игры и романтические взаимоотношения с тремя сестрами, дальними родственницами.

Остается неясным, почему Инжинаш выбрал для повести название «Лунная кукушка». Может быть, потому что речь идет о ночных прогулках героя (он встречается со своими подругами во сне).

Нельзя отрицать, что название навеяно широко бытовавшим в Южной Монголии, по всей территории монгольского культурного ареала известным сюжетом о лунной кукушке, имеющим сильный буддийский подтекст, содержащим пропаганду буддизма. Однако у Инжинаша нет никакой религиозной подоплеки. Содержание сказочное и светское, отражающее быт и нравы богатой прослойки китайского общества.

Написано простым разговорным, ясным и чистым монгольским языком, хорошим литературным стилем. Инжинаш просто рассказывает о приключениях своих героев очень подробно, со всеми

деталями. Можно сказать, что Инжинаш развернул все сюжетные линии и композицию Повести о Лунной кукушке в двух своих бытовых романах.

«Лунная кукушка» Инжинаша начинается сном героя, где он оказывается в пещере. В конце повествования герои пытаются отыскать ту пещеру, но вместо нее находят там большое дерево и дупло, «куда упорхнули две кукушки».

Литературоведение Внутренней Монголии получило новый импульс в изучении творчества Инжинаша в конце 80-х, начале 90-х гг. Так, после 1987 г. (150-летие со дня рождения писателя) вышел ряд сборников научных трудов и монографий. В этой работе приняли участие новые авторы, которые продолжили дело предшественников (Эрдэнэтогтох, Намжилцэвээн, Содбилэг), открывших творчество Инжинаша в 1957 г.

После 1990 года по сей день вышло немало работ об истории и литературе Внутренней Монголии. Приводим здесь этот список. Наличие в нем большого числа трудов, посвященных творчеству В. Инжинаша, может служить наглядным свидетельством того, насколько высоко оценивается в Китае роль монгольского автора в истории литературы.

**Список современных работ по литературоведению
на монгольском языке, связанных с творчеством В. Инжинаша:**

- Bulay. Arban doluduyar jayun-u mongyol teuken uran joqiyal. Öbür Mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1987. 863 с.
- Buyanbatu Н. Jiryal CH. Sigümji-yin songyomol. Öbür Mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a (Серия «Современная литература Внутренней Монголии»), 1986. 395 с.
- Buyantoγtaqu. Mongyol udq-a jokiyal-un dörben urusqal (Серия «Рассказы о монгольской культуре нового века»). Liyoning-un ündusuten-ü keblel-ün qoriya, 2002. 229с.
- Delgerseng Du. Injannasi-yin silüg-ün sudulul. Öbür Mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1987. 257с.
- Deseraijab. Köke sudur kiged arban анги sudur-un qaricay-a Öbür Mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1991. 311с.
- Deseraijav. Yeke jokiyalči Injannasi. Ündusuten-ü keblel-ün qoriy-a, 1993. 280с.

- Dumdadu ulus-un mongγol sudulul-un toyimu (Издательство Педагогического университета города Ляонин), 2002. 974с.
- Erdenitoγtaqu. Orčïn üy-e-yin mongγol-un aldartu uran jokiyalčid. Öbür Mongγol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1981. 312 с.
- Erdenitoγtaqu-yin jokiyal-un tegübüri. Ündüsüten-u keblel-ün qoriy-a, 1988. 472 с.
- Eu Yuvei. Injannasi ba tegün-ü jokiyal бүтүгел-үн туqai sudulal. Üндүсүтен-ү keblel-ün qoriy-a, 2002. 308 с.
- Eu Yuvei. Mongγol үндесүтен-ү ойир-a üy-e-yin udq-a-yin jokiyal-un туqai өгүлеku inu. Öbür Mongγol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1999. 265 с.
- Injannasi. Uлаγан egülen-ү nilbusun. Öbür Mongγol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1990. 546с
- Injannasi. Uлаγан-a ukilaqu tengkim. Injannasi. Öbür Mongγol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1987.
- Injannasi-yin туqai sudululаγан-u үгүлел-үн tegübüri. Öbür Mongγol-un arad-un keblel-ün qoriy-a (Материалы конгресса, посвященного Инжинашу), 1982.
- Jalаγа. Injannasi-yin on-u bičig. Öbür Mongγol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1995. С. 665.
- Jalаγ-a. Injannasi-yin on-u bičig. Инжинашийн оны бичиг. Öbür Mongγol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1995. 723с.
- Kesigtoγtaqu С. Mongγol surbulji bičig-үн sudulul. Üндүсүтен-u keblel-ün qoriy-a. Beijing, 2003. 319с.
- Kesigtoγtaqu С. Mongγol-un erten-ү utγ-a jokiyal-un šin-e sudulul. Öbür Mongγol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1988. 488 с.
- Linse. Mongγol үндесүтен-ү orčïn üy-e-yin uran jokiyal-un sinjilgen. Öbür Mongγol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1992. 316 с.
- Mongγol үндүсүтен-ү orčïn üy-e-yin uran jokiyal-un teүke. Öbür Mongγol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1987. 607 с.
- Uлаγanasar-un jegүdүн (Сон в красном тереме). Перевод с кит. Öbür Mongγol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1978.
- Автономный район Внутренняя Монголия Китайской Народной Республики. М., 1990, с. 75.
- Алтанцэцэг Н. Внутренняя Монголия во второй половине XIX- начале XX вв. Улан-Батор, 1981. 60 с.
- Ганбаатар Я. Нангиадын сонгодог уран зохиол. Улаанбаатар, 1998. 265 с.
- Л.Жамсран., У.Эрдэнэбаяр, Н. Алтанцэцэг. Хятад дахь монголчууд. Улаанбаатар, 1996. 161 с.

- Залага. Монголо-китайские литературные связи. На кит. яз. Пекин., 2002, 339 с.
- Зэнээ М. Современное положение монгольской литературы и искусства в КНР - «Социальная действительность КНР в отражении литературы и искусства 80-х гг.» Информационный бюллетень ИДВ АН СССР № 8, 1990, с. 123
- Тодаева Б. Х. Язык монголов Внутренней Монголии. Материалы и словарь. М., Наука, 1981, с. 274.
- Хишигсүх Б. Хөх судрын хоёр эхийн утга уран сайхны харьцуулсан судалгаа. Улаанбаатар, 2005. 226 с.
- Хятад дахь монгол яруу найраг. «Монгольская поэзия в Китае». Улаанбаатар, 1990, с. 3.
- Хятад, Япон дахь монгол судлалын тоймоос. Редакторы Ч. Далай. Д. Дүнгэр-Яйчил. Улаанбаатар, 1984. 105 с.

Литература:

- Jalaya 1995: Jalaya. Injannasi-yin on-u bičig. Öbür Mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a. 1995. С. 665
- Injannasi 1990: Injannasi. Ulaγan egülen-ü nilbusun. Öbür Mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a. 1990. 546 с.